



Hora de cuentos bilingües

Bilingual Storytime

Buenas noches

Buenas noches, buenas noches
¿Cómo está? ¿Cómo está?
Muy bien, gracias. Muy bien gracias.
¿Y usted? ¿Y usted?

Good Evening

Good evening, good evening
How are you? How are you?
Very well, thank you. Very well, thank you.
And you? And you?

Pesito, pesito, pesito

Pesito, pesito, pesito
Al reloj subió un ratoncito,
La una dió
Y el ratón se bajó
Pesito, pesito, pesito.

Hickory, dickory, dock

Hickory, dickory, dock
The mouse ran up the clock,
The clock struck one,
The mouse ran down
Hickory, dickory, dock.

Olivia...y el juguete desaparecido / Olivia...and the Missing Toy

By Ian Falconer

Las Horas

Tic, tac, tic, tac
Yo soy el Señor Reloj.
Tic, tac, tic, tac.
Doce horas toco yo. (cantar dos veces).

The Hours

Tick, tock, tick, tock.
I'm the clock that works all day.
Tick, tock, tick, tock.
Every hour I ring my bell (sing twice).

A la una, como tuna.
A las dos, como arroz.
A las tres, todo al revés.
A las cuatro, voy al teatro.
A las cinco, pego un brinco.
A las seis, aprendo inglés.
A las siete, un juguete.
A las ocho, un bizcocho.
A las nueve, nadie se mueve.
A las diez, con los pies.
A las once, campanas de bronce.
A las doce, alguien tose
Tic, tac, tic, tac....

Ring one, I eat with Juan.
Ring two, I tie my shoe.
Ring three, I climb a tree.
Ring four, I open the door.
Ring five, I just arrived.
Ring six, I pick up sticks.
Ring seven, I go to heaven.
Ring eight, I watch the gate.
Ring nine, don't tickle my spine.
Ring ten, give me a pen.
Ring eleven, I ring up to heaven.
Ring twelve, I see an elf.
Tick, tock, tick, tock...

Pulgarcito

From *Diez Deditos* by José Luis Orozco

Pulgarcito,
¿Dónde estás?
¡Aquí estoy!
¡Aquí estoy!
¿Cómo está usted?
Muy bien, gracias!
Ya me voy. (Adiós.)
Ya me voy. (Adiós.)

Señor Índice
Señor Medio
Señor Anular
Señor Meñique

Where is Thumbkin?

From *Diez Deditos* by José Luis Orozco

Where is Thumbkin?
Where is Thumbkin?
Here I am.
Here I am.
How are you today, sir?
Very well, I thank you.
Good-bye.
Good-bye.

Pointer (forefinger)
Tall Man (middle finger)
Ring Man (fourth finger)
Pinkie (baby finger)

La escapada de Marvin el Mono / The Escape of Marvin the Ape

by Caralyn y Mark Buehner

Somos los cinco pavos gordos

Somos los cinco pavos gordos,
Pasamos la noche en un árbol frondoso.
Cuando es tiempo de cocinar,
Nunca nos pueden encontrar,
Y por eso nos ven aquí jocosos—
guru, guru

Somos los cinco pavos gordos,
Pasamos la noche en un árbol frondoso.
Seguro que tiene su magia
En el Día de Acción de Gracias,
Dormir en un árbol frondoso—
guru, guru.

Adiós amigos

Adiós amigos, adiós amigos
Ya me voy, ya me voy
Me dio mucho gusto estar con ustedes
Adiós, adiós.

Five Fat Turkeys Are We

Five fat turkeys are we.
We stayed all night in a tree.
When Grandma came around,
We didn't make a sound,
And that's why we're still here you see—
gobble, gobble.

Oh, five fat turkeys are we.
We stayed all night in a tree.
It's a sure thing
On Thanksgiving
To make not a peep, you see!—
gobble, gobble!

Goodbye friends

Goodbye friends, goodbye friends
It's time to go, time to go
It was lots of fun to be with everyone
Goodbye, goodbye.

Melanie Tucker and Rosemary McAtee for *REFORMA de Utah* 2007